Перевод – Заркуа Тамара, 2023

Гамбия

ЗАКОН О МУСУЛЬМАНСКОМ БРАКЕ И РАЗВОДЕ

ЗАКОНЫ ГАМБИИ

ЗАКОН О МУСУЛЬМАНСКОМ БРАКЕ И РАЗВОДЕ

ГЛАВА 42:01

Закон № 1 от 1941 года

СТРУКТУРА РАЗДЕЛОВ

РАЗДЕЛЫ

1. Краткое наименование и применение.
2. Толкование.
3. Законные и действительные Мусульманские браки.
4. Мусульманские браки и разводы, подлежащие регистрации.
5. Браки и разводы, заключенные за пределами города Банжул, и т.д.
6. Комиссия по делам государственной службы может назначать Регистраторов Мусульманских браков и разводов.
7. В ведении Регистратора находятся книги.
8. Регистрация браков и разводов.
9. Регистратор проводит проверку данных.
10. При соблюдении всех требований Регистратор регистрирует заявление.
11. Сторонам предоставляются бесплатные копии.
12. Запись об отказе в регистрации.
13. Апелляция на отказ Регистратора.
14. Заверенные копии записей в Реестрах могут быть получены в качестве доказательств.
15. Законотворчество.
16. Пространство действия Закона.
17. Юрисдикция в делах о разводе.

Глава 42:01

ЗАКОН О МУСУЛЬМАНСКИХ БРАКАХ И РАЗВОДАХ [1]

Закон, касающийся Мусульманских браков, разводов и смежных вопросов.

[1] Первоначально этот закон назывался " Мухаммеданский Закон о Браке и Разводе" [Закон о браке и разводе мусульман].

[Закон № 1 от 1941.]

[Дата вступления в силу: *30 августа* 1941.]

1. Краткое наименование и применение

Настоящий Закон может называться Законом о мусульманском браке и разводе и применяется только к городу Банжул.

При условии, что Президент имеет право своим Указом, опубликованным в Газетте [Правительственной газете], применить все или некоторые из положений настоящего Закона или любых правил, принятых в соответствии с настоящим Законом, к любой другой части Гамбии.

2. Толкование

В настоящем Законе, если контекст иное не требует:

«Министр» означает Министра, ответственного за религиозные вопросы;

«установленный» означает установленный правилами на основании настоящего Закона.

3. Законные и действительные Мусульманские браки

Мусульманский брак, осуществленный до вступления данного Закона в силу в соответствии с ритуалами и обрядами, принятыми в Мусульманской религии среди сообщества и секты, в которой состоялся брак, должен быть признан и считаться с момента его заключения юридически действительным браком.

4. Мусульманские браки и разводы, подлежащие регистрации

С момента вступления в силу настоящего Закона все Мусульманские браки и разводы, заключенные в соответствии с ритуалами и обрядами Мусульманской религии, принятыми в общине или секте, в которой был совершен брак или развод, являются действительными и регистрируются в соответствии с настоящим Законом.

5. Браки и разводы, заключенные за пределами города Банжул, и т.д.

Все Мусульманские браки и все разводы, заключенные в соответствии с ритуалами и обрядами Мусульманской религии, принятыми в общине или секте, в которой был совершен брак или развод, должны быть зарегистрированы в течение установленного времени лицом, обладающим на то правами, если такой брак или развод происходит за пределами города Банжул или любой другой части Гамбии, на которую распространяется действие настоящего Закона, и одна из сторон во время такого брака или развода проживает в городе Банжул или любой другой части Гамбии, на которую распространяется действие настоящего Закона.

6. Комиссия по делам государственной службы может назначать Регистраторов мусульманских браков и разводов

Комиссия по делам государственной службы может, посредством уведомления, опубликованного в Газетте [Правительственной газете], назначить лицо (далее

именуемое – Регистратор) для регистрации мусульманских браков и разводов в определенных пределах.

7. В ведении Регистратора находятся книги

Регистратор ведет установленные ему книги.

8. Регистрация браков и разводов

Заявление о регистрации брака или развода подается установленным образом и в установленные сроки.

9. Регистратор проводит проверку данных

В соответствии с настоящим Актом при подаче заявления о регистрации Регистратор должен удостовериться в личности сторон, в том, был ли данный брак или развод заключен сторонами или между ними, а также должен провести другие проверяющие действия, предписанные ему.

10. При соблюдении всех требований Регистратор регистрирует заявление

При соблюдении всех требований, в соответствии с разделом 9 настоящего Закона, в отношении которых Регистратор проводил проверку, он должен после уплаты пошлины, которая может быть предписана, сделать запись о браке или разводе в соответствующей книге, и эта запись должна быть подписана соответствующими сторонами.

11. Сторонам предоставляются бесплатные копии

По завершении регистрации брака или развода Регистратор бесплатно выдает каждой из сторон брака или развода копию записи, заверенную им.

12. Запись об отказе в регистрации

Регистратор, отказывающий в регистрации брака или развода, должен вынести постановление об отказе и записать причины такого постановления в книге, которая может быть предписана.

13. Апелляция на отказ Регистратора

Апелляция подается в течение установленного срока, путем распоряжения Министра на подачу апелляции на любое постановление, принятое Регистратором в соответствии с разделом 12 настоящего Закона, решение, принятое по апелляции, будет являться окончательным.

14. Заверенные копии записей в Реестрах могут быть получены в качестве доказательств

Реестр, который ведет Регистратор в соответствии с настоящим Законом, а также каждая копия любой записи в нем, заверенная собственноручно Регистратором или другим лицом, которое на данный момент законно хранит реестр, является доказательством фактов, записанных в нем в соответствии с настоящим Законом, во всех судах и во всех разбирательствах, в которых необходимо предоставить доказательства

брака или развода или отказа в регистрации брака или развода, к которым относится такая запись.

15. Законотворчество

Министр обладает правом устанавливать такие правила, какие он сочтет необходимыми для реализации целей настоящего Закона, и, в частности, без ущерба для общего смысла вышесказанного, для следующих целей—

(а) предписания формы реестров, которые должны вестись Регистраторами;

(б) установления срока, в течение которого брак или развод должны быть зарегистрированы;

(в) определения лиц, которые должны подавать заявление на регистрацию брака или развода;

(г) определения круга запросов, которые должны быть сделаны Регистратором перед регистрацией брака или развода;

(д) установления круга лиц, которыми должны быть подписаны записи в реестрах;

(е) регулирования подачи апелляций на отказ Регистратора зарегистрировать брак или развод;

(ё) регулирования исправления ошибок в реестрах;

(ж) установления мер, которые должны быть приняты для безопасного хранения и сохранности реестров;

(з) регулирования проверки реестров и предоставления копий записей;

(и) предписания по отчетности, предоставляемые Регистраторами;

(й) предписания сборов, взимаемых за любые действия, предусмотренные настоящим Законом или правилами, принятыми в соответствии с ним;

(к) установления вознаграждения Регистраторов.

16. Пространство действия Закона

Ничто в настоящем Законе не может быть истолковано так, чтобы—

(a) делать недействительным, только по причине того, что он не был зарегистрирован, Мусульманский брак или развод, который в противном случае был бы действительным;
(b) делать действительным в силу того, что он был зарегистрирован, любой такой брак или развод, который в противном случае был бы недействительным;
(c) разрешало присутствие Регистратора на праздновании брака, кроме как по просьбе заинтересованных сторон;
(d) затрагивало религию или религиозные права любых лиц в Гамбии;

(e) затрагивало положения Закона о признании Законов Шариата.

[Глава 6:04.]

17. Юрисдикция в делах о разводе

При условии соблюдения положений Конституции, ничто, содержащееся в разделе 3 Закона о судах, не дает права на предоставление какой-либо помощи в соответствии с данным Законом, если брак сторон был признан действительным в соответствии с настоящим Законом:

При условии, что ничто из содержащегося в настоящем Законе не препятствует суду компетентной юрисдикции предоставлять помощь в соответствии с Законами Шариата.

[Глава 6:01.]

ГЛАВА 42:01

ЗАКОН О МУСУЛЬМАНСКОМ БРАКЕ И РАЗВОДЕ

ПОДЗАКОННЫЕ АКТЫ

Список подзаконных актов

Страница

1. Правила регистрации Мусульманского брака и развода 5

2. Назначение Регистратора 13

ПРАВИЛА РЕГИСТРАЦИИ МУСУЛЬМАНСКОГО БРАКА И РАЗВОДА

СВОД ПРАВИЛ

ПРАВИЛА

1. Цитирование.
2. Язык и шрифты возможные для использования в реестрах.
3. Подписи неграмотных и т.д.
4. Книги, ведущиеся Регистраторами.
5. Срок, в течение которого лицо может подать заявление.
6. Запросы, которые должны быть сделаны Регистратором.
7. Лица, подписывающие заявления.
8. Сборы.
9. Обжалование отказа в регистрации брака или развода.
10. Исправление технических ошибок в Реестрах.

11. Периодическая проверка Реестров.

12. Безопасное хранение и возврат Реестров.

13. Реестры доступны для ознакомления и получения их копий.

14. Гонорар Регистраторов.

ПЕРЕЧЕНЬ

Формы

ПРАВИЛА РЕГИСТРАЦИИ МУСУЛЬМАНСКИХ БРАКОВ И РАЗВОДОВ

[Правила 45 от 1941 г., Правила 12 от 1942 г., Правила 56 от 1963 г.].

[Приняты в соответствии с разделом 15].

1. Цитирование

Настоящие Правила могут быть процитированы как Правила регистрации Мусульманских браков и разводов.

2. Язык и шрифты возможные для использования в реестрах

Записи, которые должны быть сделаны в соответствии с настоящими Правилами в реестре или книге, должны быть сделаны на Английском или Арабском языке или на таком другом языке и шрифтом, которые может предписать Министр, либо в целом, либо в любом конкретном случае.

3. Подписи неграмотных и т.д.

Ничто в настоящих Правилах не препятствует лицу, не умеющему писать, ставить свой знак вместо подписи, требуемой настоящими Правилами, или писать такую подпись на любом языке или шрифтом, отличным от Английского:

При условии, что этот другой язык или шрифт является языком или шрифтом, на котором он или она обычно привыкли подписывать свое имя.

4. Книги, ведущиеся Регистраторами

(1) Регистратор должен вести следующие регистрационные книги, которые предоставляются ему или ей Министром—

(а) Регистрация Браков по форме А, приведенной в Приложении к настоящим Правилам;

(б) Регистрация Разводов по форме В, приведенной в Приложении к настоящим Правилам;

(в) Регистрация Отказов в регистрации или Расторжении брака по форме С, приведенной в Приложении к настоящим Правилам.

[Формы А, В и С, Перечень.]

(2) Записи в Формах А и В, приведенных в Приложении к настоящим Правилам, составляются Регистратором в трех экземплярах. По завершении регистрации брака или

развода Регистратор бесплатно выдает каждому из сторон брака или развода по одной копии записи о браке или разводе, заверенной его или ее собственной рукой. Оставшаяся копия записи хранится в соответствующем Реестре.

[Формы А и В, Перечень.]

(3) Министр может распорядиться, чтобы сведения, которые должны быть напечатаны в Формах, указанных в Приложении к настоящим Правилам, были напечатаны на каком-либо другом языке или языках в дополнение к Английскому.

[Перечень.]

5. Срок, в течение которого лицо может подать заявление.

(1) Заявление о регистрации брака или развода (за исключением случаев, предусмотренных ниже) подается в течение одного месяца со дня заключения такого брака или развода в порядке и следующими лицами, а именно—

(а) в случае брака – мужем и женой, а также опекуном жены (если таковой имеется);

(б) в случае развода—

(i) при Хула [разводе по инициативе жены] – обеими сторонами совместно и опекуном женщины (если таковой имеется),

(ii) по решению компетентного суда – председательствующим Кади [судьей] данного суда,

(iii) в любом другом случае – мужчиной, подавшего на развод.

(2) В случае заключения или расторжения брака за пределами города Банжул или любой другой части Гамбии, к которой применяются настоящие Правила, сторона, проживающая в городе Банжул или другой части Гамбии, должна подать заявление о регистрации такого брака или развода в течение одного месяца после своего первого возвращения в город Банжул или другую часть Гамбии.

(3) Если лицо, которое в соответствии с настоящим правилом должно подать заявление о регистрации брака или развода, умирает в течение срока, установленного настоящим правилом для подачи, заявление подается наследником или наследницей этого лица.

(4) Ничто в настоящем правиле не препятствует женщине или ее опекуну подать заявление о регистрации брака или развода, если мужчина не подал такого заявления.

(5) Заявление о регистрации брака или развода после истечения срока, установленного для подачи такого заявления, может быть принято и рассмотрено Регистратором в порядке, предусмотренном настоящими Правилами, при условии уплаты заявителем пошлины, установленной в правиле 8 настоящих Правил.

6. Запросы, которые должны быть сделаны Регистратором

(1) Прежде чем зарегистрировать брак или развод, Регистратор должен провести необходимые уточняющие действия—

(а) лицо или лица, подающие заявление на регистрацию данного брака или развода,

являются стороной или сторонами брака или развода или опекуном или опекунами

данной стороны или сторон; и

(б) брак или развод был заключен или дан в соответствии с ритуалами и обрядами

Мусульманской религии, принятыми в общине или секте, к которой принадлежат

стороны брака или развода.

(2) Регистратор может, если сочтет необходимым, отказать в регистрации любого брака или развода до тех пор, пока он не уточнит у лица, которое, по его мнению, может дать существенную информацию относительно любого из вопросов, упомянутых в настоящем правиле, а также может потребовать, чтобы это лицо принесло клятву таким образом, как это принято в общине или секте, к которой принадлежит данное лицо.

(3) Отказ в регистрации брака или развода должен быть занесен в Форму С, приведенную в Приложении к настоящим Правилам.

[Форма С, Перечень.]

7. Лица, подписывающие заявления

(1) Заявления в соответствующих реестрах должны быть подписаны следующими лицами—

(а) в случае брака – мужем и женой, опекуном жены (если таковой имеется) и двумя свидетелями брака;

(б) в случае развода—

(i) при Хула [разводе по инициативе жены] – обеими сторонами развода и опекуном женщины (если таковой имеется) и лицом или лицами, подтверждающими личности сторон развода,

(ii) по решению компетентного суда – председательствующим Кади [судьей] данного суда,

(iii) в любом другом случае – мужчиной, подавшего на развод, и свидетеля, подтверждающего его личность.

(2) В случае заключения или расторжения брака за пределами города Банжул или любой другой части Гамбии, к которой применяются настоящие Правила, и невозможности личного присутствия лица, которое в соответствии с настоящим правилом должно подписать заявление в соответствующем реестре, и присутствие которого не может быть обеспечено без каких-либо задержек или затрат, которые в обстоятельствах дела представляются для Регистратора несоразмерными, в связи с чем Регистратор может

принять решение собственноручно внести в реестр имя и место жительства лица, от присутствия которого отказались.

(3) Если Регистратор удостоверился, что лицо, которое в соответствии с настоящим правилом должно подписать заявление в каком-либо Реестре, умерло или заболело, в связи с чем не может лично присутствовать перед Регистратором, в таком случае Регистратор должен внести его имя и место жительства в соответствующее место в Реестре и записать собственноручно тот факт, что это лицо умерло или заболело, как указано выше.

8. Сборы

(1) При регистрации брака или развода, заключенного или произведенного после вступления в силу настоящих Правил, взимаются следующие сборы—

	Размер
Если заявка на регистрацию подана в течение срока, предусмотренного правилом 5 (1) и правилом 5 (2)	2.00
Если заявка на регистрацию подана после периода, предусмотренного правилом 5 (1) и правилом 5 (2)	5.00
(2) Заявление о регистрации в соответствии с настоящими Правилами любого брака или развода до вступления в силу настоящего Закона, может быть принято при условии уплаты пошлины в размере ……..	2.00

[Правило 56 от 1963.]

9. Обжалование отказа в регистрации брака или развода

(1) Апелляция на отказ Регистратора зарегистрировать брак или развод подается в устной или письменной форме в течение одного месяца с момента отказа лицу или лицам, которым приказом Министра в соответствии с разделом 13 Закона поручено рассматривать апелляцию (далее именуется "Апелляционный суд").

(2) При подаче апелляции Апелляционный суд может потребовать реестр, содержащий запись об отказе в заключении брака или разводе, или заверенную копию соответствующей записи в нем.

(3) При рассмотрении апелляции Апелляционный суд может провести все или любые действия, предписанные правилом 6 (1), и может осуществить все или любые из полномочий, возложенные на Регистратора правилом 6 (2), и, кроме того, может запросить отчет у Регистратора или потребовать его присутствие при рассмотрении апелляции.

(4) Решение Апелляционного суда доводится до сведения Регистратора, который регистрирует его в Реестре по форме С, приведенной в Приложении к настоящим Правилам, и в случае отмены или изменения своего постановления выполняет условия решения Апелляционного суда.

[Форма С, Перечень.]

(5) Апелляционный суд может при достаточных основаниях продлить срок, установленный настоящим правилом для подачи апелляции.

10. Исправление технических ошибок в Реестрах

Регистратор может исправить любую техническую ошибку в записи по Форме А или В, указанной в Приложении к настоящим Правилам, при предъявлении ему или ей копий этих записей, переданных сторонам, и заверяет каждое такое исправление в Реестре и в копиях своей подписью и датой такого исправления.

[Формы А и В, Перечень.]

11. Периодическая проверка Реестров

Регистратор должен по истечении каждых трех месяцев представлять все реестры и книги, находящиеся в его ведении, и которые он обязан вести в соответствии с настоящими Правила, для инспекции Апелляционным судом или другим лицом, указанному Министром в уведомлении, опубликованном в *Газетте* [Правительственной газете].

12. Безопасное хранение и возврат Реестров

Регистратор должен надежно хранить данные Реестры и книги до тех пор, пока они не будут заполнены, и затем, или раньше, если он или она покинет округ или его или ее освободят от занимаемой должности, направить их в Апелляционный суд или тому лицу, которое в последующем сможет ими распорядиться.

13. Реестры доступны для ознакомления и получения их копий

Реестр или книга, которые должны вестись в соответствии с настоящими Правилами, должны быть доступны для ознакомления лицу, обратившемуся за их получением, а заверенные копии записей должны быть выданы Регистратором или другим лицом, в ведении которого находится такой реестр или книга, лицу, обратившемуся за получением такой копии, при уплате пошлины в размере одного даласи [денежная единица Гамбии].

14. Гонорар Регистраторов

Лицо, назначенное на должность Регистратора в соответствии с разделом 6 Закона, получает в качестве гонорара сумму, равную двадцати пяти процентам от сборов, полученных им в соответствии с правилом 8 настоящих Правил.

[Правило 12 от 1942.]

ПЕРЕЧЕНЬ

[Правила 4 и 10.]

Форма А

ЗАКОН О МУСУЛЬМАНСКОМ БРАКЕ И РАЗВОДЕ

Регистрация браков

1. Порядковый номер …….

2. Ф.И.О. жениха и отца жениха ……..

3. Место жительства жениха ……..

4. Ф.И.О. невесты и отец невесты ……..

5. Место жительства невесты …….

6. Невеста не состояла ранее в браке, вдова или разведена ……

7. Является ли невеста совершеннолетней ……..

8. Ф.И.О. и место жительства опекуна невесты ……..

9. Дата заключения брака …….

10. Размер приданого …….

11. Размер немедленно выплачиваемого махра [имущество, которое муж выделяет жене при заключении брака] ……..

12. Размер отсроченного махра [выплата может быть отсрочена по договорённости после свадьбы] ……

13. Размер махра, который был выделен до или во время бракосочетания ……

14. Указывается, было ли передано какое-либо имущество взамен всей или какой-либо части махра, с указанием подробных сведений …….

15. Особые условия (при наличии) …….

16. Место заключения брака ……

17. Ф.И.О. лица, в доме которого проходила церемония бракосочетания ……

18. Подпись жениха …….

19. Подпись невесты ……

20. Подпись опекуна невесты ……

21. Подпись и место жительства свидетелей брака …….

(a) Ф.И.О. свидетеля …….

(b) Место жительства ……

(c) Ф.И.О. свидетеля …….

(d) Место жительства ……

22. Дата регистрации …….

23. Подпись и место жительства Регистратора ……

Форма B

[Правила 4 и 10.]

ЗАКОН О МУСУЛЬМАНСКОМ БРАКЕ И РАЗВОДЕ

Регистрация разводов

1. Порядковый номер …….

2. Ф.И.О. мужа и его отца …….....…..

3. Место жительства мужа …….....……

4. Ф.И.О. жены и ее отца …….....……

5. Место жительства жены …….....……...

6. Дата развода …….....……...

7. Место развода …….....

8. Ф.И.О. лица, в доме которого прошла процедура расторжения брака …….....

9. Ф.И.О. и места жительства свидетелей развода (если таковой имеется) ……

10. Подпись лица, регистрирующего расторжение брака ……..……

11. Подпись и место жительства лица, удостоверяющего личность мужа в ЗАГСе .....

12. При Хула [развод по инициативе жены], необходимо добавить следующие сведения:

(a) Размер приданого …….....…….

(b) Подпись жены …….....…….....

(c) Подпись опекуна жены (если таковой имеется) …….....…….

(d) Подпись и место жительства лица, удостоверяющего личность жены в ЗАГСе …....

13. Дата регистрации …….....…….

14. Подпись и место жительства Регистратора …….....……

Форма С

[Правила 4, 6 и 9.]

ЗАКОН О МУСУЛЬМАНСКОМ БРАКЕ И РАЗВОДЕ

Регистрация отказов в регистрации или расторжении брака

1. Дата подачи заявления о регистрации …….....……

2. Подавалось ли заявление о регистрации брака или развода ……..

3. Ф.И.О. и место жительства жениха или мужа …….....……

4. Ф.И.О. и место жительства невесты или жены …….....……

5. Ф.И.О. и место жительства опекуна невесты или жены (если таковой имеется) ……..

6. Дата заключения или расторжения брака …….....……..……..

7. Место заключения или расторжения брака …….....……..…….

8. Ф.И.О. лица, в доме которого, как утверждается, состоялось бракосочетание или развод ……..……

9. Ф.И.О. лица, подавшего заявление на регистрацию …….....…..…..……

10. Основания отказа в регистрации ……..……

11. Дата отказа в регистрации ……..……..……

12. Подпись и место жительства Регистратора …….....……

НАЗНАЧЕНИЕ РЕГИСТРАТОРА

[Уведомление 14 от 1941 года.]

[Принято в соответствии с разделом 6.]

Лицо, в данный момент занимающее должность Кади [судьи] Суда Кади [города] Банжула, созданного в соответствии с Законом о признании шариатского права, назначается Регистратором в целях данного Закона.

[Глава 6:04.1]